

履歴書

平成29年 10月21日現在



ふりがな	グラシア マグダレナ シアハーン
氏名	GRACIA MAGDALENA SIAHAAN
1980年 8月 15日生 (満37歳)	※ 男(女)
ふりがな	テベット ティムール 南ジャカルタ インドネシア
現住所 〒 Jl. Tebet Timur 1D No.10, Jakarta Selatan 12820, Jakarta - Indonesia	電話 0813 - 1913 - 8584 0877 - 8101 - 3930 (WA)
メール	miracle.translation@yahoo.com

年	月	学歴・職歴(各別にまとめて書く)
学歴		
平成 4	7	国立スマラン小学校 卒業
平成 7	7	国立ジャカルタ73中学校 卒業
平成 10	7	国立ジャカルタ37高等学校 卒業
平成 10	8	ダルマプルサダ大学 文化学部 日本語学科 入学
平成 13	8	ダルマプルサダ大学 文化学部 日本語学科 卒業
職歴		
平成 13	8	ジャパンファウンデーション 入社 職種: 独立行政法人国際交流基金・日本文化センター 従業員数 30人 受付、応接
平成 15	4	株式会社アイシン インドネシア 入社 職種: 自動車部品の製造・販売 従業員数: 300人 取締役の秘書 日本語の資料を翻訳、日本人のお客様の 応接 通訳
平成 15	12	株式会社モリックインドネシア 入社 職種: モーターサイクル用機器向けの電装部品の開発・製造・販売 従業員数: 300人 日本語の資料を翻訳、会議議事録を作成 通訳
平成 16	8	株式会社大日本印刷インドネシア 入社 職種: パッケージ製品の製造・販売会社 従業員数: 2500人 日本語の資料を翻訳 通訳 日本での研修の同行者 日本での研修の通訳 パッケージプロジェクトのプロジェクトリーダー 日本設備メーカーへの部品の購入 日本設備メーカーへの設備発送の手配
平成 28	12	フリーランスの翻訳者・通訳者 •日本の学校成績表の翻訳 •Earnst&Young Co., Ltd. の経営調査の通訳 •PT. Hino Motors Sales Indonesiaのテレビ会議の通訳
平成 29	1	•Toyoxの文書の翻訳(製造分野) •Japan Fashion Weekの展示会に参加する日本の衣類会社の通訳

	•PT. Hino Motors SalesのAnnual Dealer Conference 2017の通訳
2	•PT. Hino Motors SalesのPlatinum Seminarの通訳

3	•Yazakiの文書の翻(監査報告書)
5	•ISEAL/UNIDO(国際連合工業開発機関)のGlobal Sustainability Standardsのシンポジウムの通訳
	•Toyota QCC-SS Conventionの通訳
	•PT. TMMIN、Toyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)、PT. MES、PT. Sugity Creatives、PT. DWAのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINとPT. DWAのTPS改善の講義の通訳
7	•PT. TMMINとPT. Nidec Sankyo Precision IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•INDOWATER 2017の展示会に参加するT-Mec Co., Ltd.の通訳
	•PT. TMMINの改善の講義の通訳
	•PT. TMMINとPT. IRC INOAC IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•日経会社の市場調査の通訳
	•PT. Mitsui Kinzoku ACT Indonesiaの通訳
8	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)のTPS活動の通訳
	•JETROとBENEARSとPT. Indofoodとの会議の通訳
	•自動車会社の取引契約書の翻訳
	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)のTPS活動の通訳
	•株式会社ボルカノとPT. Pertamina LNGとの会議の通訳
	•株式会社ボルカノとPT. Humpuss Transportasi Kimiaとの会議の通訳
	•株式会社ボルカノとPT. Basuki Pratama Engineeringとの会議の通訳
	•INAMARINE2017の展示会にて株式会社ボルカノの通訳
	•PT. Mitsui Kinzoku ACT Indonesiaの通訳
	•PT. TMMINとPT. Tenma IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINとPT. Inoac Polytechno IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINとPT. Koito IndonesiaのTPS自主研の通訳
9	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)とPT. DWAのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)とPT. Multi Usage IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)のTPS活動の通訳
	•PT. TMMINとPT. Nidec Sankyo Precision IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINとPT. Nanbu Plastics IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINのTPS活動の通訳
	•PT. TMMINとPT. Nusa Toyotetsu Corp.のTPS活動の通訳
	•PT. TMMINとPT. IRC INOAC IndonesiaのTPS自主研の通訳
	•PT. TMMINのTPS活動の通訳
	•PT. TMMINの会議の通訳
10	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)のTPS活動の通訳
	•2017年日本留学フェアにて日本国際教育支援協会の通訳
	•2017年トレード・エキスポ・インドネシアの商談会にて島研磨機材株式会社の通訳
	•PT. TMMINとToyota Daihatsu Engineering&Manufacturing Co., Ltd. (タイ)のTPS活動の通訳

年	月	免許・資格
平成 11	1	日本語能力試験4級合格
平成 12	1	日本語能力試験3級合格
平成 14	1	日本語能力試験2級合格
平成 14	4	ジャパンファウンデーション日本語一般講座上級1合格
平成 15	4	MS. Excel, Ms. Office, インターネット得意
平成 15	4	ジャパンファウンデーション日本語一般講座上級2合格
平成 23	4	TOEFLテスト600点取得

得意科目・専攻科目	趣味・特技
<p><u>高校時代</u> 英語</p> <p><u>学生時代</u> 翻訳、作文、漢字</p>	<p>音楽を聴くことが好きです。</p> <p>外国語と文化を学ぶことが好きです。外国語を習得することによって他国の習慣と性格を理解ことができます。</p>
<p><u>自己PR</u> 日本語と英語話せます。学生時代、代表として文部科学省奨学金試験を受験しました。良いチームプレーヤーです。新しいことを勉強することぶことが好きです。仕事に対する責任感を持ちます。日本人に英語を教えたことがあります。会社新工場起に工式の時に司会者についたことがあります。三カ国語の会議を通訳して日本語と英語の議事録を作成することが多いです。</p>	<p>クラブ・課外活動・スポーツなど</p> <p><u>高校時代</u> ジャカルタ州高校生バンドコンクール第一位</p> <p><u>学生時代</u> 大学音楽クラブのメンバー</p>
<p><u>志望の動機</u></p> <p>最近の3年間に主婦として活動していますが、日本語を使わないことはもったいないと思います。そのために10年間の翻訳・通訳の経験を活かしていきたいです。また、日本語と英語のスキルも向上たいと思います。</p>	

本人希望記入欄(特に給料・職種勤・務時間・勤務地・その他についての希望などがあれば記入)

どの分野でも挑戦したいと思います。給料は貴社の規定に従います。